

Problematiche identitarie e di genere nella traduzione audiovisiva dalle lingue asiatiche

venerdì 5 maggio 2023, ore 10.00
Aula Magna, Palazzo San Leonardo - Treviso

Introduce e modera:
Paolo Magagnin, Università Ca' Foscari Venezia

Interviene:
Francesco Vitucci, Alma Mater Università di Bologna

Usando come case study alcune sottotitolazioni e doppiaggi giapponesi della versione cinematografica di Cime tempestose e in un'ottica sociolinguistica, l'intervento mira a evidenziare alcune strategie di adattamento che consolidano stereotipi di genere negativi. L'intervento, rivolto in particolare (ma non esclusivamente)

al percorso cinese-inglese, si inserisce nel solco del programma dei corsi ITES/TI (Storia e teoria comparata della traduzione e Traduzione cinese specialistica e per i media) che contemplano la didattica della traduzione audiovisiva e la riflessione sui problemi di genere nei translation studies.